



Listen to this article

BOSQUEJO - LA DIVINIDAD DE MASHIAJ

LA DIVINIDAD DE YESHUA EN LOS TEXTOS ARAMEOS

Explicación del título MarYah (ܡܪܝܬܐ)

MarYah es un término arameo que aparece en la Peshitta Aramea, tanto en el Tanak (Antiguo Testamento) como en el Brit Hadashá (Nuevo Testamento). Su uso es exclusivo y único, ya que se refiere únicamente a la Divinidad de Adonái ܐܕܢܝܐ, diferenciándolo de otras palabras arameas comunes para “señor” o “maestro”, como “Mar” .

Origen y significado:

Composición del término:

Mar (ܡܪ): Significa “Señor” en arameo, utilizado en contextos humanos o como un título de respeto.

Yah (ܝܬܐ): Es la abreviatura del Tetragrámaton ܐܕܢܝܐ (Adonai) , el Nombre Sagrado de Elohim.

Al combinarse, MarYah literalmente significa “El Maestro Yah (Adonái ܐܕܢܝܐ)”, subrayando que el título se aplica exclusivamente a la Divinidad.

Uso Exclusivo: En el arameo bíblico, MarYah no se usa para ningún ser humano o ángel. Su uso está estrictamente reservado para referirse a Adonái ܐܕܢܝܐ, asegurando que no haya confusión con títulos humanos.

Importancia en el Tanak (Antiguo Testamento Arameo):

En la Peshitta Tanak, MarYah aparece en lugar del Tetragrámaton hebreo ܐܕܢܝܐ . Esto es especialmente notable en citas arameas de libros como Daniel y Esdras, donde se preserva la conexión con la Deidad única e indivisible de Adonái ܐܕܢܝܐ.

Importancia en el Brit Hadashá (Nuevo Testamento Arameo):

Reconocimiento de la Divinidad de Yeshúa: En la Peshitta del Nuevo Testamento, MarYah se aplica repetidamente a Yeshúa haMashíaj, declarando Su plena divinidad. Ejemplos de claves incluyen:

Hechos 2:36:

“Por lo tanto, toda la casa de Israel debe saber con certeza que Elohim ha hecho a este Yeshúa, a quien ustedes ejecutaron, tanto Meshíaj como MarYah”.

Romanos 10:9:

“Si confiesas con tu boca que Yeshúa es MarYah y crees en tu corazón que Elohim lo levantó

de entre los muertos, serás salvo”.

Filipenses 2:11:

“Y toda lengua confesará que Yeshúa haMashíaj es MarYah, para gloria de Elohim el Padre”.

Uso en citas del Tanak: Cuando el Brit Hadashá cita pasajes del Tanak que contienen el Tetragrámaton אלהים, se utiliza MarYah en lugar del nombre hebreo. Esto demuestra que los autores del Nuevo Testamento reconocían a Yeshúa como Adonái אלהים .

Diferencia con el griego Κύριος (Kyrios):

En las traducciones griegas del Nuevo Testamento, incluido el Textus Receptus, el término Kyrios (“Señor”) reemplaza tanto a MarYah como a títulos humanos de respeto. Esto genera ambigüedad, ya que Kyrios puede aplicarse a humanos, ángeles y a Elohim. En contraste, MarYah en arameo es inequívoco y siempre se refiere a la Deidad.

Conexión Teológica:

El uso de MarYah establece que:

Yeshúa haMashíaj es plenamente Adonái אלהים en forma manifestada (Miltha).

Adonái אלהים se revela como uno (Ejad) con distintas manifestaciones, K’numeh:

La palabra K’numeh puede traducirse como “manifestación” , “esencia” , “persona” o “subsistencia” . En su contexto teológico, indica una forma particular en la que la esencia única e indivisible de Elohim se manifiesta o actúa.

La K’numeh del Padre (Av):

Representa la soberanía, la voluntad y la fuente eterna de todas las cosas.

La K’numeh del Hijo (Ben):

Identificado como Yeshúa haMashíaj, la manifestación visible de Elohim en carne. Es el “Miltha” (Palabra, Manifestación) de Elohim en acción redentora.

La K’numeh del Ruaj HaKodesh (Espíritu de Santidad):

Representa la presencia activa y operante de Elohim, que guía, consuela y santifica.

Uso en la teología mesiánica:

En el contexto de la fe judía mesiánica, K’numeh se usa para describir cómo Elohim, siendo Ejad (Uno) , se manifiesta de distintas maneras, preservando Su unicidad.

La comprensión de K’numeh ayuda a:

Conciliar las aparentes diferencias entre las manifestaciones de Elohim en las Escrituras (el Padre, el Hijo y el Espíritu) dentro del monoteísmo estricto.

Explicar la divinidad de Yeshúa haMashíaj sin caer en el politeísmo, ya que Yeshúa es una K’numeh de Elohim, no una deidad separada.

K’numeh y el Monoteísmo:

El término K’numeh no implica una división en la naturaleza de Elohim, sino que refuerza Su unicidad al describir cómo Él, siendo uno (Ejad), actúa y se revela de manera distinta en

el mundo. Esto es consistente con el Shemá (Deuteronomio 6:4): “Adonái nuestro Elohim, Adonái es Uno”.

El título une las escrituras hebreas y arameas, mostrando continuidad en la fe monoteísta.
Conclusión:

MarYah es un título exclusivo y sagrado en el arameo bíblico que identifica a Adonái אֲדֹנָי como el único Elohim verdadero. Su aplicación a Yeshúa haMashíaj en el Nuevo Testamento Arameo subraya Su divinidad, cumpliendo las Escrituras proféticas sobre el Mashíaj como Adonái אֲדֹנָי. Este término es esencial para comprender la conexión entre el Tanak y el Brit Hadashá y afirmar la Deidad de Yeshúa.

Versículos de la divinidad de Yeshúa en el texto arameo.

Evangelios (Besorot):

Mateo 1:23 - La profecía del Emmanuel (Elohim con nosotros).

Mateo 4:7, Lucas 4:12 - Yeshúa citado como MarYah.

Mateo 14:27, Marcos 6:50, Juan 6:20 - “ENA NA” (Yo Soy el Elohim Viviente).

Mateo 22:45, Lucas 20:44 - Si David llama a Mashíaj “MarYah”.

Mateo 24:5, Marcos 13:6, Lucas 21:8 - Declaración de mesianidad como divinidad.

Lucas 1:76 - Profeta del Altísimo anunciando a MarYah.

Lucas 2:11 - El Salvador nacido como MarYah, el Mashíaj.

Lucas 24:36 - “ENA NA” Yo Soy el Elohim que Vive.

Juan 1:1 - “Milta” es Elohim.

Juan 1:18 - Yeshúa como el Unigénito Elohim.

Juan 4:26 - “ENA NA” Yo Soy el Elohim Viviente.

Juan 5:18 - Declaración de igualdad con Elohim.

Juan 6:35, 48 - “ENA NA” Yo Soy el Pan de Vida.

Juan 6:51 - “ENA NA” Yo Soy el Pan Viviente.

Juan 8:12 - “ENA NA” Yo Soy la Luz del Mundo.

Juan 8:24, 28, 58 - Declaraciones del “Yo Soy” como Elohim Viviente.

Juan 10:7, 9, 11, 14 - “ENA NA” Yo Soy la Puerta y el Buen Pastor.

Juan 11:25 - “ENA NA” Yo Soy la Resurrección y la Vida.

Juan 13:19 - Declaración anticipada para demostrar su divinidad.

Juan 14:6 - “ENA NA” Yo Soy el Camino, la Verdad y la Vida.

Juan 15:1, 5 - “ENA NA” Yo Soy la Vid.

Juan 18:6, 8 - “ENA NA” Yo Soy el Elohim Viviente, provocando la caída de los soldados.

Juan 20:28 - Tomás declara: “Mi Maestro y mi Elohim”.

Hechos (Ma’asei Shlujim):

Hechos 2:36 - Yeshúa hecho MarYah y Meshíaj.

Hechos 2:38 - Teviláh en el Nombre de MarYah Yeshúa.

Hechos 9:4-5 - “ENA NA” Yo Soy el Elohim Viviente, Yeshúa a quien persigues.

Hechos 9:27 - Shaúl vio y habló con MarYah.

Hechos 10:36 - Yeshúa declaró MarYah de todos.

Hechos 18:9 - MarYah habla a Shaúl en una visión.

Hechos 20:28 - La Kehiláh comprada con la Sangre de MarYah.

Epístolas (Igrot):

Romanos 9:5 - Yeshúa es el Elohim sobre todo.

Romanos 14:9, 11 - Yeshúa es MarYah, ante quien toda rodilla se doblará.

1 Corintios 8:6 - MarYah Yeshúa como Uno con el Padre.

1 Corintios 11:27 - La Sangre y el Cuerpo de MarYah.

1 Corintios 12:3 - Solo por el Espíritu se confiesa que Yeshúa es MarYah.

1 Corintios 15:47 - Yeshúa, MarYah del cielo.

Filipenses 2:6-11 - Igual a Elohim; toda lengua confesará que Yeshúa es MarYah.

Colosenses 3:24 - Yeshúa es MarYah Meshiaj.

Tito 2:13 - Yeshúa como el Gran Elohim y Salvador.

Hebreos (Ivrim):

Hebreos 1:8-9 - El Hijo llamado Elohim.

Hebreos 1:12 - Yeshúa eterno, como en Éxodo 3:14.

Hebreos 2:9 - Yeshúa coronado de gloria tras su sacrificio.

Epístolas Generales:

Santiago 5:7 - Espera paciente por la venida de MarYah.

1 Pedro 3:15 - MarYah, el Mashiaj, santificado en los corazones.

1 Juan 5:20 - Yeshúa como el verdadero Elohim y Vida Eterna.

Apocalipsis (Hitgalut):

Apocalipsis 1:7-8 - Yeshúa es el Alef y la Tav, MarYah el Todopoderoso.

Apocalipsis 4:8 - Adorado como MarYah Elohim.

Apocalipsis 22:13, 16, 20 - Yeshúa es el Alef y la Tav, la Raíz de David, y MarYah.

Nota General:

Los textos arameos de la Peshitta contienen 32 menciones explícitas de Yeshúa como MarYah, y 25 declaraciones de "ENA NA" refiriéndose a su divinidad absoluta. Estas evidencias no solo confirman la deidad de Yeshúa, sino que también resaltan su identidad como Elohim en manifestación.

Estos versos, muestran la conexión entre Yeshúa y las referencias a términos divinos como MarYah (Adonái אֲדֹנָי), Eloha (אֱלֹהָ) y la frase Ena Na (אֲנִי נָא), asociando su divinidad con el único Elohim verdadero.

Usos clave de ENA NA (אֲנִי נָא) en el Tanak Arameo (Peshitta):

1. Referencia directa al Nombre Divino de Elohim

El término ENA NA es usado como una declaración de identidad divina, equivalente a la frase hebrea אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי (Ehieh Asher Ehieh) de Éxodo 3:14, traducida como "YO SOY EL QUE SOY". En el Tanak Arameo, esta frase se encuentra en los contextos donde Adonái אֲדֹנָי habla directamente, indicando Su presencia y eternidad.

Ejemplos en el Tanak:

Éxodo 3:14

Cuando Adonái אֲדֹנָי se presenta a Moshé desde la zarza ardiente, el uso de ENA NA enfatiza Su autosuficiencia, eternidad y divinidad:

“Diles: ‘ENA NA (YO SOY) me ha enviado a ustedes’”.

Ezequiel (Yejezqel) 34:30

Adonái ייִי declara Su relación exclusiva con Su pueblo:

“ENA NA (YO SOY) Adonái ייִי, su Elohim”.

Aquí, la frase subraya Su papel como el único Elohim y el compromiso inquebrantable con Israel.

2. Afirmaciones de soberanía y poder eterno

La frase ENA NA se usa para expresar la autoridad suprema de Adonái ייִי sobre todas las cosas, tanto en el cielo como en la tierra.

Ejemplo:

Isaías (Yeshayahu) 41:4

“¿Quién ha obrado y hecho esto, llamando a las generaciones desde el principio? ENA NA (YO SOY), el primero, y con los últimos, yo soy él”.

3. Declaraciones proféticas sobre la relación entre Elohim y Su pueblo

ENA NA aparece en pasajes proféticos para enfatizar la presencia activa de Elohim en la redención y guía de Su pueblo.

Ejemplo:

Isaías (Yeshayahu) 43:10-11

“Ustedes son mis testigos, dice Adonái, y mi siervo a quien he escogido, para que me conozcan y crean en mí, y entiendan que ENA NA (YO SOY): antes de mí no fue formado dios alguno, ni lo será después de mí. Yo, yo soy Adonái, y fuera de mí no hay salvador”.

Aquí, ENA NA enfatiza la unicidad y exclusividad de Adonái como Salvador.

4. En el contexto escatológico (futuro y restauración)

En libros proféticos, ENA NA resalta la promesa de restauración, salvación y juicio en los últimos días.

Ejemplo:

Isaías (Yeshayahu) 52:6

“Por tanto, mi pueblo sabrá mi nombre en aquel día; porque yo soy quien dice: ENA NA (YO SOY), aquí estoy”.

Este pasaje conecta ENA NA con la revelación final de Adonái ייִי a Su pueblo, indicando Su presencia en los tiempos venideros.

Conclusión:

ENA NA en el Tanak Arameo representa una declaración de autoexistencia, poder supremo,

y relación eterna entre Adonái יְהוָה y Su creación. Esta frase es fundamental para comprender la identidad divina en el contexto de las Escrituras Arameas y resalta su continuidad teológica con el uso del término en el Brit Hadashá (Nuevo Testamento).

¿Cuántas veces aparece ENA NA en el Tanak arameo y dónde?

ENA NA (ܐܢܐ ܢܐ) aparece un total de 147 veces en el Tanak Arameo (Peshitta). De estas, 140 veces son declaraciones directas de la boca de Adonái יְהוָה, mientras que las otras 7 veces se asocian con discursos de otros personajes o situaciones específicas.

Principales libros y contextos donde aparece:

Éxodo (Shemot):

Éxodo 3:14 : Declaración de Adonái יְהוָה a Moshé desde la zarza ardiente:

“YO SOY EL QUE SOY” (ܐܢܐ ܢܐ ܐܢܐ / Ena Na).

Isaías (Yeshayahu):

Isaías 41:4 : Adonái יְהוָה declara Su supremacía:

“Yo soy el primero, y con los últimos, yo soy Él (Ena Na)”.

Isaías 43:10-11 : Declaración de unicidad y salvación:

“Antes de mí no fue formado dios alguno, ni lo será después de mí. Yo, yo soy Adonái (Ena Na)”.

Isaías 52:6 : Profecía escatológica sobre el reconocimiento de Su nombre:

“Mi pueblo sabrá mi nombre... Yo soy quien dice: Ena Na, aquí estoy”.

Ezequiel (Yejezqel):

Ezequiel 34:30 : Adonái יְהוָה enfatiza Su relación con Israel:

“Ena Na, Adonái יְהוָה, su Elohim”.

Ezequiel 37:14 : Promesa de restauración y Espíritu:

“Sabrán que yo, Adonái, he hablado y lo haré. Ena Na”.

Deuteronomio (Devarim):

Deuteronomio 32:39 : Adonái יְהוָה establece Su unicidad en juicio y salvación:

“Yo, yo soy Él (Ena Na), y no hay dios conmigo”.

Salmos (Tehilim):

Salmo 46:10 : Invitación a reconocer Su divinidad:

“Estad quietos y conoced que yo soy Elohim (Ena Na)”.

Resumen de distribuciones por categorías:

Libros proféticos (Isaías, Ezequiel, Jeremías, etc.): 67 veces.

Torá (Pentateuco): 50 veces.

Salmos y otros libros poéticos: 20 veces.

Libros históricos: 10 veces.

Conclusión:

ENA NA en el Tanak Arameo sirve como una poderosa afirmación de la divinidad, eternidad y autosuficiencia de Adonái אֲדֹנָי. Se encuentra en contextos clave que revelan Su naturaleza única como el único Elohim verdadero.

Usos clave de ENA NA (אֲנִי אֵל) en el Nuevo Testamento Arameo (Peshitta):

En el Brit Hadashá (Nuevo Testamento Arameo), ENA NA (אֲנִי אֵל) aparece repetidamente como una declaración directa de Yeshúa haMashíaj, identificándose como el Elohim Viviente y relacionándose con Su naturaleza divina, Su misión redentora y Su relación con el Padre. Este término es equivalente a אֲנִי אֵל אֲשֶׁר אֲנִי (Ehieh Asher Ehieh) en Éxodo 3:14.

Contextos principales de ENA NA en el Nuevo Testamento:

1. Declaración de Su Divinidad:

ENA NA es usada por Yeshúa para afirmar Su naturaleza divina como Elohim Viviente.

Juan 8:58

Yeshúa declara:

“Antes de que Abraham naciera, ENA NA (Yo Soy)”.

Esto refleja Su eternidad y autoexistencia, vinculándose directamente con Éxodo 3:14.

Juan 18:6

Cuando los soldados llegan para arrestarlo, Yeshúa dice:

“ENA NA (Yo Soy)”.

Su declaración es tan poderosa que los soldados retroceden y caen al suelo.

2. Identificación como el Mesías:

Yeshúa usa ENA NA para afirmar Su identidad como el Mesías prometido.

La mesianidad es una declaración de divinidad

Juan 4:26

Hablando con la mujer samaritana:

“ENA NA (Yo Soy), el que habla contigo”.

Esto identifica a Yeshúa como el esperado Mashíaj.

Mateo 24:5 / Marcos 13:6 / Lucas 21:8

Yeshúa advierte que falsos cristos dirán:

“ENA NA (Yo Soy), el Mesías”.

Esto conecta la declaración de ENA NA con la identidad mesiánica.

3. Relación con el Padre y la Salvación:

ENA NA resalta Su unidad con el Padre y Su papel como único mediador.

Juan 14:6

Yeshúa declara:

“ENA NA (Yo Soy) el Camino, la Verdad y la Vida; nadie viene al Padre sino por Mí”.

Juan 10:7, 9

“ENA NA (Yo Soy) la puerta de las ovejas”.

Juan 10:11, 14

“ENA NA (Yo Soy) el Buen Pastor”.

4. Declaraciones de Su Soberanía y Poder Redentor:

Yeshúa usa ENA NA para afirmar Su autoridad sobre la vida, la muerte y el juicio.

Juan 11:25

“ENA NA (Yo Soy) la Resurrección y la Vida; el que cree en Mí, aunque esté muerto, vivirá”.

Apocalipsis 1:8

Yeshúa declara:

“Yo soy el Alef y la Tav, ENA NA (Yo Soy) el que es, el que era y el que ha de venir, el Todopoderoso”.

Resumen de su importancia en el Brit Hadashá:

Total de ocurrencias: 25 veces específicamente relacionadas con declaraciones de Yeshúa.

Libros clave:

Juan (Yohanan): Contiene la mayoría de las declaraciones ENA NA (23 veces).

Apocalipsis: Resalta Su eternidad y deidad.

Propósito teológico: Estas declaraciones destacan:

La eternidad de Yeshúa.

Su identidad como Elohim y Mashíaj.

Su rol redentor y único mediador.

Conexión con el Tanak:

El uso de ENA NA en el Nuevo Testamento conecta a Yeshúa directamente con las declaraciones de Adonái אֲדֹנָי en el Tanak, especialmente en Éxodo 3:14, Isaías 41:4 y otros pasajes donde Adonái אֲדֹנָי usa ENA NA para revelar Su divinidad.

“y” o “es decir” o “esto es”,

En el contexto del análisis de Apocalipsis 6:16, el texto arameo de la Peshitta muestra que, en ciertas ocasiones, el término que se traduce comúnmente como “y” debe interpretarse como “es decir” o “esto es”, debido a la estructura semítica del texto ya su intención explicativa o aclaratoria.

A continuación, se enumeran los versículos en los que el arameo utiliza esta forma explicativa, donde “y” (ܝܢ) debe traducirse como “es decir” o “esto es”:

Versículos del Brit Hadashá (Nuevo Testamento Arameo):

Apocalipsis 6:16

“¡Caigan sobre nosotros, y escóndannos de la faz del que está sentado en el trono, es decir , de la furia del Cordero!”

Juan 1:14

“Y la Palabra se hizo carne, es decir , habitó entre nosotros, y vimos Su gloria, gloria como del unigénito del Padre.”

Juan 17:3

“Y esta es la vida eterna, es decir , que te conozcan a Ti, el único Elohím verdadero, ya Yeshúa haMashíaj, a quien Tú enviaste.”

Hechos 2:38

“Vuélvanse y sean inmersos cada uno de ustedes en el nombre de Yeshúa haMashíaj, es decir , para el perdón de sus pecados.”

Romanos 9:5

“De quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino el Mashíaj, quien es sobre todo, Elohím bendito por siempre, es decir , amén.”

Efesios 1:22

“Y lo sometió todo bajo Sus pies, es decir , lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la kehiláh.”

Colosenses 1:18

“Y Él es la cabeza del cuerpo, es decir , de la kehiláh, quien es el principio, el primogénito de los muertos.”

Hebreos 2:9

“Pero vemos a Yeshúa, quien fue hecho un poco menor que los ángeles, es decir , coronado con gloria y honra por el sufrimiento de la muerte.”

Hebreos 8:10

“Este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice Adonái: Pondré mis leyes en su mente, es decir , las escribiré en sus corazones.”

1 Juan 5:20

“Y sabemos que el Hijo de Elohím ha venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al verdadero, es decir , estamos en el verdadero, en Su Hijo Yeshúa haMashíaj.”

Observaciones:

El uso de “es decir” en lugar de “y” en estos versículos refleja una intención explicativa que

conecta ideas relacionadas o aclara una relación esencial entre dos conceptos, acorde al pensamiento semítico.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>